



Outubro
2003

KIFA NEWS

PORTUGUÊS

Boletim 22

ポルトガル語

2003年10月

Kameyama International Friendship Association

亀山国際交流の会



きらめきかめさん
O símbolo do
Kirameki Kamesan

Kirameki Kamesan é formado de vários grupos de voluntários de cidadãos de Kameyama. O KIFA, Associação Internacional de Amigos de Kameyama, foi fundada com o propósito de dar assistência aos estrangeiros residentes em Kameyama. O Boletim KIFA NEWS é uma publicação mensal.

Prevenção de Acidentes

Bousai no Sona 防災の備え

1º. de setembro: Dia da Prevenção de Acidentes. Temos que estar preparados para os terremotos que ocorrerão na área de Tokai e Too Nankai. Esses terremotos podem ocorrer a qualquer momento. Nas Províncias de Shizuoka, Gifu, Aichi, Mie até Miyazaki.

10 mandamentos para proteger-se dos terremotos

- ① Proteja-se (embaixo da mesa)
- ② Cuidados com fogo (desligue: fogão e aquecedor. Tire todos aparelhos elétricos da tomada)
- ③ Garanta uma saída (principalmente pessoas que residem em prédios de vários andares)
- ④ Apagar rapidamente o foco de incêndio (o fogo antes de atingir o teto é mais fácil de ser apagado)
- ⑤ Não afobar-se na hora da fuga (tomar cuidado com cacos de vidro, e desabamento de objetos)
- ⑥ Não entrar em ruas estreitas e não aproximar-se de muros (tomar cuidado com máquinas de refrigerante, e postes, pois podem desabar)
- ⑦ Tomar cuidado com desmoronamento de terreno, desabamento de terra e maremoto (se estiver próximo à praia abrigue-se em local alto)
- ⑧ Fuja a pé (locomova-se em grupo, junto com as pessoas do bairro)
- ⑨ Cooperar no apoio aos outros (manter o espírito de cooperação)
- ⑩ Estar atento aos noticiários verdadeiros (agir com base nos noticiários de rádio e televisão)

As catástrofes não ocorrem somente quando todos os membros da família estão juntos, por isso, deixe conversado com antecedência sobre como agir em caso de catástrofe.

Deixe sempre preparado no caso de terremoto:

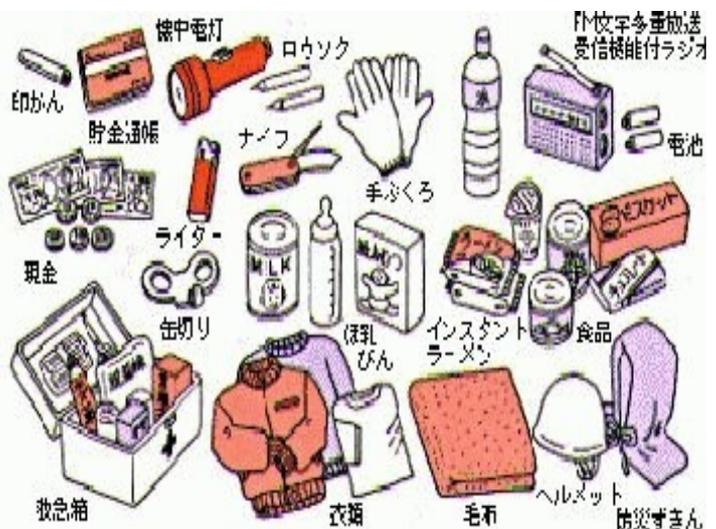
Produtos de uso diário: rádio portátil, lanterna, pilha de reserva, luva, corda, isqueiro, fósforo, máscara, absorvente higiênico, fralda descartável, lenço de papel, papel e caneta

Objetos de valor: dinheiro (moedas também), cartão e caderneta do banco, carimbo pessoal, ca-derneta de seguro de saúde, documentos.

Alimentos: água para 3 dias, bolacha, chocolate, alimentos ricos em caloria, leite em pó e mame-deira, faca, abridor de lata, panela

Outros: Kit de primeiros socorros, medicamentos, óculos de reserva, capacete, boné, tenis.

Roupas: Roupas íntimas da família toda, saco de dormir, capa de chuva, guarda-chuva, toalhas.



DIA 1o. DE OUTUBRO ~ 7 DE OUTUBRO

“DIA DA LEI” EVENTO SEMANAL

**CONSULTAS GRÁTIS ACERCA DE
ASSUNTOS LEGAIS.**



Horário: Dia 3 de Outubro, sexta-feira, das 10:00 às 15:00 horas.

Consultas referente à propriedades, prédios, empréstimos de dinheiro, acidentes de trânsito, heranças, divórcios e desentendimentos na família. (o sigilo será mantido rigorosamente).

Detalhes: Cada sala de consulta receberá até 36 consultantes, em ordem de chegada.

O tempo de consulta será de 20 minutos para cada consultante.

☆ **Sala de Consulta na Cidade de Tsu.**

Local: Tsu Center Palace, 2o. andar, sala Dai Ichi Kaigishitsu. **Enderêço:** Tsu-shi, Daimon 7-15.

Inscrição aceita no local, à partir das 10:00 horas..

Informações sobre o evento ligue para: Tsu Katei Saibansho, Soumuka, Shomu Kakari

Tel.059-226-4171, ramal 335.

☆ **Sala de Consulta na Cidade de Yokkaichi.**

Local: Sankou Big Ball, 3o. andar, Sala de Reuniões.

Enderêço: Yokkaichi-shi, Suwa, Sakae-machi, 7-31.

Inscrição aceita no local à partir das 9:30 h.

Informações sobre o evento ligue para: Tsu Chihou Saibansho, Sucursal de Yokkaichi, Shomu

Kakari. Tel. 0593-52-7151, ramal 412.

**ESTABELECIMENTO DE SALA DE CONSULTA GRÁTIS DA ORDEM DOS
ESCRIVÃOS JUDICIAIS DA PROVÍNCIA DE MIE**

Além da sala de consultas grátis, à partir do dia 1o. de Outubro, quarta-feira, até o dia 7, terça-feira,
os

cartórios dos escritórios judiciais, oferecerão consultas grátis às pessoas interessadas.

☆ **Sala de Consulta grátis:**

Horário: Dia 4 de Outubro, sábado, das 10:00 h. às 15:00 h.

Local: Cidade de Suzuka, Roudou Fukushi Kaikan. **Enderêço:** Suzuka-shi, Kanbe, Chikocho 388.

Tipos de consultas aceitas: Herança, doação, problemas de compra e venda, registro de hipotecas, registro de firmas e associações, requerimentos de processos para o forum, administração de bens de pessoas incapacitadas devido a velhice, venda de propriedades, direitos da guarda de menores, requerimento da abertura de falencia, arbitragem, reconstrução dos direitos de uma pessoa física, assistência aos termos da lei, problemas referentes á empréstimos de dinheiro, documentos direcionados ao tribunal de justiça, etc.

☆ **Sala de Consulta grátis de Estabelecimento Permanente:**

Horário: Todas as quartas-feiras da segunda e quarta semana do mês, das 13:00 às 16:00 h.

É necessário marcar consulta. Cada consulta será aproximadamente de 30 minutos.

A sala de consulta estará aberta também, todos segundo sábados do mês, das 17:30 às 20:00 h.

É necessário marcar consulta antecipadamente.

Enderêço da Sala de Consulta: Mie-ken, Shihoushshi Kaikan.

Tsu-shi Marunouchi Youshoucho 17-17.

Durante o horário de expediente ligue para: 059-221-5553 . Aceita-se marcar consulta por telefone.

**Para os calouros que iniciarão as aulas nas
escolas no próximo ano já fizeram matrícula?**

Todos deverão fazer a matrícula nas escolas indicados pela Secretaria de Educação de Kameyama.

Os papéis necessários para matrícula foram enviados aos responsáveis no início no mês de setembro.

Os responsáveis que não receberam os papéis para matrícula, por favor irem a escola mais próxima ou A Secretaria de Educação.

.Deverão fazer matrícula as crianças nascidas no período: 2 de abril de 1997~ 1 de abril de 1998.

Entregar os papéis o mais rápido possível.

Contato: Tel: 0595-84-5075

Plantões Médicos aos Domingos - Outubro 2003

休日の当番医 - 10月



DATA	CLÍNICA	ENDEREÇO	TELEFONE
5	Nakamura Shonika	Chomyoji-cho	0595-84-0010
12	Tanaka Naika	Tenjin 2 chome	0595-82-0755
13	Goto Naika Nishikawa Ganka	Minamino-cho Higashimaru-cho	0595-82-2210 0595-82-0022
19	Mitsui Jibiinkooka	Sakae machi	0595-82-4133
26	Kameyama Hifuka	Shibukura-cho	0595-83-3666

OBS.: O horário de atendimento será das 13:00 às 21:00 h

Poderá ocorrer alterações nos horários, favor telefonar antes para confirmar

INFORMAÇÕES: Kameyama Chiki Kyuukyuu Iryo Center - Tel: 0595-82-1199
Prefeitura - tel: 0595-82-1111

Exames Preventivos de Câncer de Mama e Útero

Nyugan shikyugan no kenshin “乳がん 子宮がん 検診”

Data: 27 de Outubro (Segunda-feira).

Horário: Somente exame de câncer de mama: 10:00 às 11:00 h.

Ambos os exames: 12:50 às 13:50h.

Local: Hoken Center (ao lado do hospital Iryo Center).

Poderão fazer esses exames mulheres residentes em Kameyama e nascidas até 31 de Março de 1974.

Número limite: Exame de câncer de mama: 70 pessoas.

Exame de câncer de útero: 50 pessoas.

Valor dos exames: Câncer de mama: ¥600

Câncer de útero: ¥500 .

Inscrição a partir de 24 de setembro (quarta-feira) das 8:30h.

As interessadas devem ligar para o Centro Geral de Saúde e Previdência Social pelo telefone 0595-84-3316.



Exames para Crianças

Nyuyouji Kenshin 乳幼児健診

Exame para crianças de 1 ano e 6 meses (crianças nascidas em março de 2002)

Trazer: Caderneta de Maternidade (*Boshi Kenko Techo*), relatório de dados da criança

Data: 23 de outubro a partir das 13:30 h

Exame para crianças de 3 anos (crianças nascidas em abril de 2000)

Trazer: Caderneta de Maternidade (*Boshi Kenko Techo*), relatório de dados da criança, urina para exame, questionário

Data: 16 de outubro a partir das 13:00 horas

Local dos exames: Soogo Hoken Fukushi Center - AiAi - Tel.: 0595-84-3316



CONSULTAS Kakushu Soudan 各種相談

Consultas sobre Direitos Humanos “*Jinken Soudan*”

Data: 7 e 27 de outubro

Horário: 13:00 ~ 15:00 horas

Local: Prefeitura - Piso térreo - sala 1

Consultas sobre Legislação “*Houritsu Soudan*”

(Consultas com advogado) Data: 17 de outubro - 13:30 ~ 16:00 horas

30 de outubro - 13:30 ~ 17:00 horas

Local: Prefeitura - Piso térreo - sala 1

Marcar hora com antecedência!!

FUTEBOL DE SALÃO NO GINÁSIO ESPORTIVO DO NISHI NO KOUEN

Nishi no Kouen Taiikukan de futto saru wo otanoshimikudasai.
西野公園体育館でフットサルをお楽しみ下さい。



A partir do dia 06 de setembro o Ginásio Esportivo do Nishi no Kouen, está abrindo as portas para o futebol de salão, uma modalidade esportiva que estava sendo muito procurada, mas por falta de lugar, não estava sendo praticada aqui na Cidade de Kameyama.

E necessário fazer a reserva do local 5 dias antes da data prevista, levando a Carteira de Registro de Estrangeiros (*Gaijin Toroku*), carimbo e para aqueles que tem dificuldade no idioma, levar um intérprete. No dia que for usar a quadra, terá a necessidade de alguém que domine a língua japonesa.

TABELA DE HORÁRIOS E PREÇOS
Traves ¥210 o par , e bola ¥ 50 cada.

Segunda à Sexta	Das 9:00 ~ 12:00 horas	¥ 3,150
Segunda à Sexta	13:00 ~ 17:00 h	¥ 4,720
Segunda à Sexta	18:00 ~ 21:00 h	¥ 6,300
Sab , dom, feriado	9:00 ~ 12:00 h	¥ 4,095
Sab , dom, feriado	13:00 ~ 17:00 h	¥ 6,136
Sab , dom, feriado	18:00 ~ 21:00 h	¥ 8,190

APRESENTAÇÃO do Sr. Dennis Kihara

Dennis Kihara no jiko shoukai



Olá! Boa tarde!! Meu nome é Dennis Kihara, moro no Japão há 11 anos, nasci no Brasil e sou natural de São Paulo, Capital.
Esta é a primeira vez que participo do grupo do KIFA.

Atualmente trabalho como tradutor em duas escolas de Kameyama (Higashi Shougakkoo e Kameyama Chugakkoo), onde além das traduções auxílio nas aulas de japonês para estrangeiros.

Ainda não tenho muita experiência, pois estou neste trabalho a apenas 1 ano, mas espero continuar ajudando as crianças no dia a dia delas e não somente nas escolas onde trabalho.

Meu hobby é DJ e jogar futebol de salão.

Participem dos eventos de intercâmbio ou acessem o site do KIFA.

UM ABRAÇO...

Publicação: KIFA- Associação Internacional de Amigos de Kameyama

発行 : KIFA 亀山国際交流の会

E-mail : amani@helen.ocn.ne.jp

Home Page <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Colaboração: Prefeitura de Kameyama, Setor de Serviço Social e Setor de Planejamento

協力 : 亀山市役所 市民課 企画課